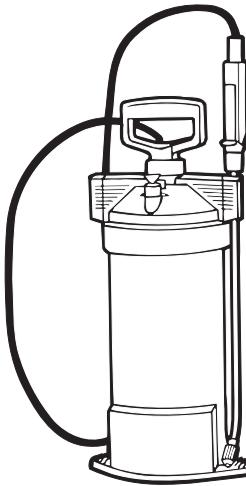


3 l Art. 867



5 l Art. 869



DE Betriebsanleitung
Drucksprüher

EN Operating Instructions
Pressure Sprayer

FR Mode d'emploi
Pulvérisateur

NL Gebruiksaanwijzing
Drukspuit

SV Bruksanvisning
Tryckspruta

DA Brugsanvisning
Tryksprøjte

FI Käyttöohje
Paineruisku

NO Bruksanvisning
Trykksprøyte

IT Istruzioni per l'uso
Irroratore a pressione

ES Instrucciones de empleo
Pulverizador a presión

PT Manual de instruções
Pulverizador de pressão

PL Instrukcja obsługi
Opryskiwacz ciśnieniowy

HU Használati utasítás
Nyomáspermetező

CS Návod k obsluze
Tlakový rozprašovač

SK Návod na obsluhu
Tlakový rozprašovač

EL Οδηγίες χρήσης
Ψεκαστήρας Προπίστης

RU Инструкция по эксплуатации
Опрыскиватель

SL Navodilo za uporabo
Tlačni škropilnik

HR Uputa za upotrebu
Pneumatska prskalica

SR/BS Uputstvo za rad
Prskalica pod pritiskom

UK Інструкція з експлуатації
Обприскувач

RO Instructiuni de utilizare
Pulverizator cu precompresie

TR Kullanma Kılavuzu
Basınçlı Sprey

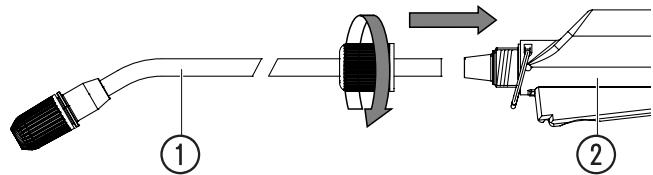
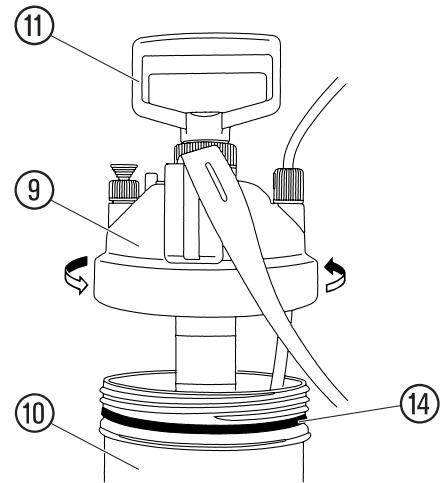
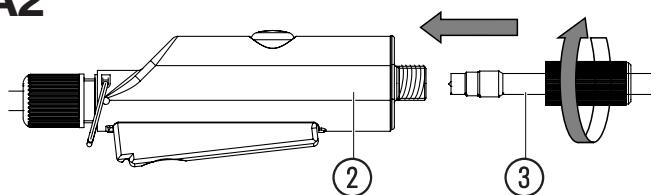
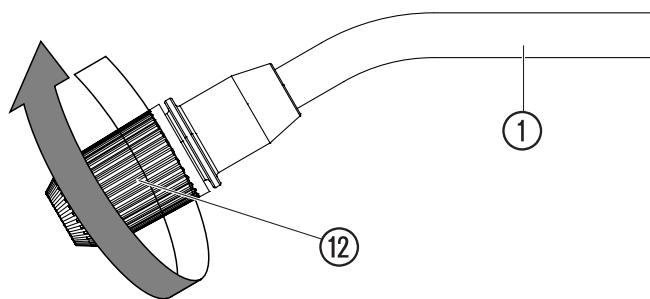
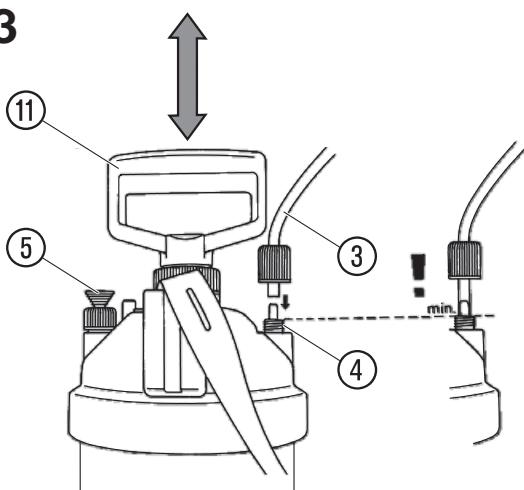
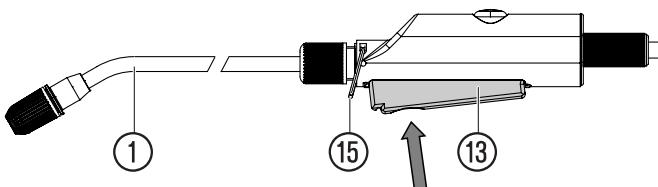
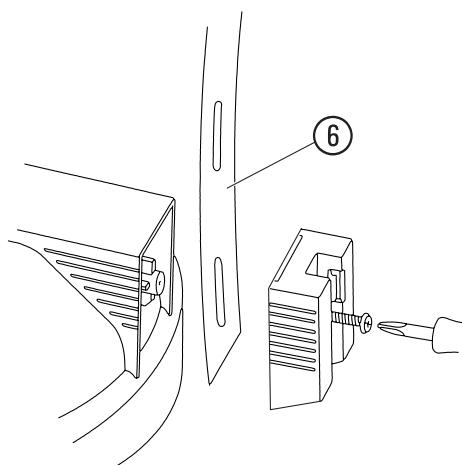
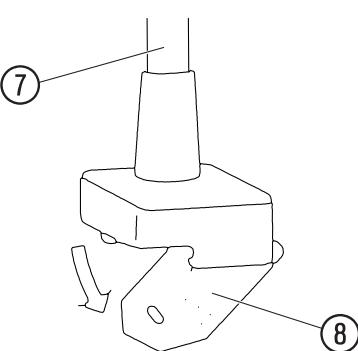
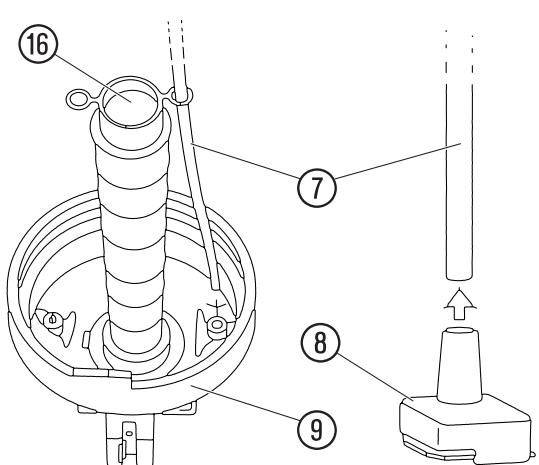
BG Инструкция за експлоатация
Пръскачка

SQ Manual përdorimi
Bombol sprucimi me presion

ET Kasutusjuhend
Survepihusti

LT Naudojimosi instrukcija
Slėginis purkštuvas

LV Lietošanas instrukcija
Spiediena smidzinātājs

A1**B1****A2****B2****A3****B3****A4****C1****A5**

Пръскачка GARDENA 3 л / 5 л

Това е превод на немския оригинал на инструкцията за експлоатация. Моля, прочетете внимателно инструкцията за експлоатация и спазвайте нейните указания. Запознайте се добре посредством настоящата Упътване с пръскачката под налягане, нейната правилна употреба и указанията за безопасност. По съображения за безопасност тази пръскачка не може да се използва от деца и юноши под 16 годишна възраст, както и от лица, които не са запознати с настоящата Упътване. Не използвайте уреда, ако сте изморен, болен или сте под влиянието на алкохол, наркотични вещества или медикаменти.

Моля, съхранявайте тази инструкция за експлоатация на сигурно място.

1. Област на приложение на вашата пръскачка GARDENA

Определение:

Пръскачката под налягане GARDENA е предназначена за разпръскване на течни, не съдържащи разтворители средства за борба с вредители¹⁾, хербициди против плевели¹⁾, торове¹⁾, средства за миене на прозорци¹⁾, автополитури и консерванти¹⁾ в частното стопанство и любителското градинарство. Тя не е предназначена за използване на открити зелени площи, паркове и спортни площадки, както и в селското и горското стопанство. Спазването на приложената от производителя Упътване е предпоставка за правилното използване на пръскачката.

¹⁾ Съгласно Закона за средствата за растителна защита, както и Закона за мищите средства, могат да се използват само разрешени средства (от упълномощената специализирана търговска мрежа).

Внимание:

Заради опасността от физически увреждания с пръскачката GARDENA трябва да се използват само указаните от производителя течни средства. Не трябва да бъдат разпръсквани и киселини, дезинфекциращи и импрегниращи вещества, агресивни, съдържащи разтворители почистващи средства, бензин или масло за разпръскване. Препоръчва се да се използват само средства за растителна защита, разрешени от ВВА (Федералната биологическа служба – ФБС) Към момента на производството на апарата на производителя не са били известни никакви вредни въздействия на разрешените от ФБС средства за третиране на растения върху материалите на апарата. При разпръскване на инсектициди, хербициди и fungициди, съответно на течности за разпръскване, производителят на които е предвидил специални мерки за защита, тези мерки трябва да се спазват.

2. Указания за безопасност

Опасност от нараняване:

Никога не отваряйте пръскачката или не отвинтвайте дюзата, докато пръскачката е все още под налягане. Заради опасността от физически увреждания никога не свързвайте пръскачката към компресор. Преди да извадите защитния редукционен вентил (5) (Фиг. А3), винаги поставяйте пръскачката във вертикално положение. Преди всяко отваряне на пръскачката сваляйте напълно налягането, като извадите защитния редукционен вентил.

Опасност! Дребните детайли могат да бъдат погълнати по време на монтажа и има опасност от задушаване с полиетиленовата торба. Дръжте малки деца далеч по време на монтажа.

Обслужване:

Преди всяко използване да се прави визуален преглед на пръскачката. Не оставяйте пръскачката без надзор и за по-дълго време с пълен резервоар под налягане. Апаратът да се съхранява далеч от деца. Вие носите отговорност по отношение на трети лица. Не излагайте пръскачката на сила горещина. Завийте с ръка капака на резервоара (9) (не използвайте инструмент) и при това внимавайте за правилното положение на О-пръстена (14) (Фиг. В1).

Почистване:

След всяко използване освободете налягането, изпразнете контейнера, почистете внимателно и изплакнете с чиста вода и почистете цедката (8). След това оставете пръскачката да изсъхне в отворено състояние. Не изхвърляйте остатъците от течността в канализацията (обществената канализационна система). За предотвратяване на евентуални химически реакции, при смяна на разпръскваните средства пръскачката трябва да се почиства. При използването на повече пръскачки под налягане не трябва да се подменят помежду им резервоара и капака на резервоара.

Съхранение:

За съхранение винаги изправявайте напълно пръскачката (също и след измиване с вода) и я дръжте на място, където няма да замръзне. При работи с трайно застопоряване (15) (Фиг. В3) проявявайте повишено внимание и никога не оставяйте пръскачката на съхранение с трайно застопоряване.

3. Сглобяване

- A1 Монтаж на разпръскаща тръба (1) към ръчния пистолет (2).
- A2 Монтаж на разпръскаща маркуч (3) към ръчния пистолет (2).
- A3 Монтаж на разпръскаща маркуч (3) към капака на резервоара (4).
- A4 Монтаж на ремъка за носене (6).
- A5 Монтаж на засмукаваща маркуч (7) със ситото (8).

4. Обслужване

Моля, спазвайте предписанията за безопасност и правилната дозировка в съответствие с данните от производителя на разпръскваното средство.

B1 Развийте капака на резервоара (9) и напълнете резервоара (10). **Внимание:** Резервоарът може да бъде напълнен максимално с 3 л. (Арт. 867)/5 л. (Арт. 869) течност.

A3 Напомнете с дръжката (11).

B2 Настройте струята посредством дюзата (12).

B3 Натиснете задействияния бутона (13) и разпръснете течността.

5. Почистване

Почистване на пръскачката:

След разпръскването на течността пръскачката трябва да се почисти. Използвайте и промивайте пръскачката под налягане само с чиста вода (или използвайте препарата за промиване). Почистват се клапаните, засмукаващият маркуч (7), разпръсквателната тръба (1), цедката (8) и дюзата (12). При външно замърсяване на дръжката и резервоара основно почистете зоната на резбата и резбата на О-пръстена (14). Препоръчваме ви, след 5-годишно използване, да подложите пръскачката на основен преглед – най-добре в сервиза на GARDENA.

6. Отстраняване на повреди

C1 Почистване на ситото:

→ Разкрийте и почистете ситото (8) на засмукаващия маркуч (7).

Повреда	Възможна причина	Отстраняване
Помпата не повишава налягането.	Зашитният вентил (5) е отворен.	Затегнете защитния вентил (5).
	Фитингите на маркуча към резервоара и към ръчния пистолет не са уплътнени.	Затегнете фитингите на маркуча към резервоара и към ръчния пистолет.
	Стопорът (16) на ръкохватката е блокиран.	Освободете бутона за пускане (15) и спиране върху дръжката.
	Уплътнителният капак (16) е замърсен/развален.	Почистете/сменете уплътнителния капак (16).
Въпреки налягането, пръскачката не пръска или пуска само слаба струя.	Дюзата (12) е запушена.	Развийте и почистете дюзата (12).
	Ситото (8) на засмукаващия маркуч е задържано.	Разкрийте и почистете ситото (8).
Трудно раздаване при отваряне на резервоара.	Налягането в резервоара е прекалено високо.	Понижете докрай налягането през защитния редукционен вентил (5).

При други повреди ви молим да влезете във връзка със сервиза на GARDENA.

7. Сваляне от експлоатация

Складиране:

1. Почистете пръскачката (вж 5. Почкистване).
2. Оставете пръскачката на склад на място, където не може да замръзне.

8. Доставяни аксесоари

Насочващ конус GARDENA	Предотвратява разсейването на разпръскваната мъгла.	Арт. N° 894
Тръбен удължител GARDENA	Удължава разпръскващата тръба.	Арт. N° 897

9. Технически характеристики

	Арт. 867 (3 л)	Арт. 869 (5 л)
Макс. количество на пълнене	3 л	5 л
Дължина на тръбата с дюзите	36 см	36 см
Дължина на маркуча	175 см	175 см
Допустимо работно налягане	3 бара	3 бара
Макс. допустима работна температура	40 °C	40 °C

10. Гаранция

В случай на гаранционен иск Вие не дължите заплащане за оказаните услуги. За този продукт GARDENA Manufacturing GmbH предлага двугодишна гаранция (която влиза в сила в деня на покупката). Тази гаранция се отнася за всички значителни дефекти на уреда, които може да се докаже, че са материални или производствени грешки. Тази гаранция се изпълнява чрез предоставяне на напълно функционален продукт за подмяна или чрез ремонт на повредения продукт, изпратен до нас бесплатно; ние си запазваме правото да избираме между тези възможности. Тази услуга подлежи на следните разпоредби: Продуктът е използван по предназначение съгласно пропорките в инструкциите за работа. Купувачът или други лица не са правили опити за ремонтиране на продукта. Настоящата гаранция на производителя не влияе върху гаранционните права срещу дилъра/продавача. При проблеми с този уред, моля, свържете с нашия сервис.

Deutschland / Germany	China	Georgia	Luxembourg	Singapore
GARDENA Manufacturing GmbH Central Service Hans-Lorenzen-Straße 40 D-89079 Ulm Produktfragen: (+49) 731 490-123 Reparaturen: (+49) 731 490-290 service@gardena.com	Husqvarna (Shanghai) Management Co., Ltd. 富世华 (上海) 管理有限公司 3/F, Beng Square B, No207, Song Hong Rd., Chang Ning District, Shanghai, PRC. 200335 上海市长宁区淞虹路207号明 基广场B座3楼, 邮编: 200335	Transporter LLC 8/57 Belashvili street 0159 Tbilisi, Georgia Phone: (+995) 322 14 71 71	Magasins Jules Neuberg 39, rue Jacques Stas Luxembourg-Gasperich 2549 Case Postale No. 12 Luxembourg 2010 Phone: (+352) 40 14 01 api@neuberg.lu	Hy-Rey PRIVATE LIMITED 40 Jalan Pemimpin #02-08 Tat Ann Building Singapore 577185 Phone: (+65) 6253 2277 shiyng@hyray.com.sg
Albania	Colombia	Great Britain	Slovak Republic	
COBALT Sh.p.k. Rr. Sir Kodra 1000 Tirana	Husqvarna Colombia S.A. Calle 18 No. 68 D-31, zona Industrial de Montevideo Bogotá, Cundinamarca Tel. 571 2922700 ext. 105 jairo.salazar@ husqvarna.com.co	Husqvarna UK Ltd Preston Road Aycliffe Industrial Park Newton Aycliffe County Durham DL5 6UP info.gardena@ husqvarna.co.uk	Husqvarna UK Ltd AFOSA Av. Lopez Mateos Sur # 5019 Col. La Calma 45070 Zapopan, Jalisco Mexico Phone: (+52) 33 3818-3434 icornejo@afosa.com.mx	Husqvarna Česká s.r.o. Tříkruhová 2319/55 149 00 Praha 4 – Chodov Bezplatná infolinika: 800 154 044 servis@sk.husqvarna.com
Argentina	Greece	Hungary	Slovenia	
Husqvarna Argentina S.A. Av del Libertador 5954 – Piso 11 – Torre B (C1428ARP) Buenos Aires Phone: (+54) 11 5194 5000 info.gardena@ ar.husqvarna.com	P.ΠΑΠΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ Λεωφ. Αθηνών 92 Αθήνα Τ.Κ.104 42 Ελλάδα Τηλ. (+30) 210 5193100 info@papadopoulos.com.gr	Husqvarna Magyarország Kft. Ezred u. 1-3 1044 Budapest Telefon: (+36) 1 251-4161 vevoszolgatalat.husqvarna@ husqvarna.hu	Husqvarna Austria GmbH Industriezelle 36 4010 Linz GARDENA Division Postbus 50131 1305 AC ALMERE Phone: (+31) 36 521 00 10 info@gardena.nl	Husqvarna Austria B.V. Industriezelle 36 4010 Linz Tel.: (+43) 732 77 01 01-485 service.gardena@ husqvaragroup.com
Armenia	Croatia	Iceland	South Africa	
Garden Land Ltd. 61 Tigran Mets 0005 Yerevan	Husqvarna Austria GmbH Industriezelle 36 4010 Linz Tel.: (+43) 732 77 01 01-485 service.gardena@ husqvaragroup.com	Compania Exim Euroiberamericana S.A. Los Colegios, Moravia, 200 metros al Sur del Colegio Saint Francis – San José Phone: (+56) 297 68 83 exim_euro@racsa.co.cr	Jonka Enterprises N.V. Sta. Rosa Weg 196 P.O. Box 8200 Curaçao Phone: (+599) 9 767 66 55 pgm@jonka.com	Husqvarna España S.A. Calle de Rivas nº 10 28052 Madrid Phone: (+34) 91 708 05 00 atencioncliente@gardena.es
Australia	Cyprus	Ireland	Spain	
Husqvarna Australia Pty. Ltd. Locked Bag 5 Central Coast BC NSW 2252 Phone: (+61) 02 4352 7400 customer.service@ husqvarna.com.au	Husqvarna Marketing 17 Digeni Akrita Ave P.O. Box 27017 1641 Nicosia	Husqvarna UK Ltd Preston Road Aycliffe Industrial Park Newton Aycliffe County Durham DL5 6UP info.gardena@ husqvarna.co.uk	Husqvarna S.A. Postnet Suite 250 Private Bag X6, Cascades, 3202 South Africa Phone: (+27) 33 846 9700 info@gardena.co.za	Husqvarna España S.A. Calle de Rivas nº 10 28052 Madrid Phone: (+34) 91 708 05 00 atencioncliente@gardena.es
Austria / Österreich	Czech Republic	Italy	Suriname	
Husqvarna Austria GmbH Industriezelle 36 4010 Linz Tel.: (+43) 732 77 01 01-485 service.gardena@ husqvaragroup.com	Husqvarna Česká s.r.o. Tříkruhová 2319/55 149 00 Praha 4 – Chodov Bezplatná infolinika: 800 100 425 servis@cz.husqvarna.com	Husqvarna Italia S.p.A. Via Santa Vecchia 15 23868 VALMADRERA (LC) Phone: (+39) 0341.203.111 assistenza.italia@ it.husqvarna.com	Agrofinc n.v. Verlengde Hogestraat #22 Phone: (+597) 472426 agrofinc@sr.net Pobox : 2006 Paramaribo	
Azerbaijan	Denmark	Netherlands	Sweden	
Firm Progress a. Aliyev Str. 26A 1052 Bakú	GARDENA DANMARK Lejrevej 19, st. 3500 Værløse Tit.: (+45) 70264770 husqvarna@husqvarna.dk www.gardena.com/dk	Husqvarna Nederland B.V. GARDENA Division Postbus 50131 1305 AC ALMERE Phone: (+31) 36 521 00 10 support.nz@husqvarna.co.nz	Husqvarna AB Gardena Division Troskenveien 36 1708 Sarpsborg info@gardena.no	Husqvarna – South America
Belgium	Dominican Republic	Norway	Switzerland / Schweiz	
Husqvarna België nv/ sa Gardena Division Rue Egide Van Opheem 111 1180 Uccle / Ukkel Tel.: (+32) 2 720 92 12 info@gardena.be	Husqvarna DANMARK Carretera Santiago Licey Km. 5 ½ Esquina Copal II. Santiago Dominican Republic Phone: (+809) 736-0333 joserberquesosa@claro.net.do	Husqvarna Norge AS Gardena Division Manukau City 2241 Phone: (+64) 0 9 9202410 support.nz@husqvarna.co.nz	Husqvarna Schweiz AG Consumer Products Industriestrasse 10 5506 Mägenwil Phone: (+41) 0 62 887 37 90 info@gardena.ch	
Bosnia / Herzegovina	Ecuador	Peru	Turkey	
SILK TRADE d.o.o. Industrska zona Bukva bb 74260 Tešanj	BOSQUESA, S.R.L. Carretera Santiago Licey Km. 5 ½ Esquina Copal II. Santiago Dominican Republic Phone: (+809) 736-0333 joserberquesosa@claro.net.do	KAKUCHI Co. Ltd. Sumitomo Realty & Development Kojimachi BLDG., 8F 5-1 Nibanocy Chiyoda-ku Tokyo 102-0084 Phone: (+81) 33 264 4721 m_iishihara@kaku-ichi.jp	Husqvarna Perú S.A. Jr. Ramón Cárcamo 710 Lima 1 Tel: (+51) 1 3320400 ext. 416 juan.remuzgo@ husqvarna.com	Dost Bahçe Dı Ticaret Mümessiliğil A.Ş Yunus Mah. Adil Sok. No:3 İc Kapı No: 1 Kartal 34873 İstanbul Phone: (+90) 216 38 93 939 info@dostbahce.com.tr
Brazil	Finland	Portugal	Ukraine / Україна	
Husqvarna do Brasil Ltda Av. Francisco Matarazzo, 1400 – 1º andar São Paulo – SP CEP: 05001-903 Tel: 0800-112252 marketing.br@husqvarna@ husqvarna.com.br	Husqvarna Ecuador S.A. Arupos E1-181 y 10 de Agosto Quito, Pichincha Tel.: (+593) 22800739 francisco.jacome@ husqvarna.com.ec	Husqvarna Portugal, SA Lagoa - Albarraque 2635 - 595 Rio de Mouro Tel.: (+351) 21 922 85 30 Fax: (+351) 21 922 85 36 info@gardena.pt	TOB «Хускварна Україна» вул. Василівська, 34, офіс 204-т 03022, м. Київ Тел.: (+38) 044 498 39 02 info@gardena.ua	
Bulgaria	Estonia	Romania	Uruguay	
AGROLAND България АД бул. 8 Декември, №13 Офис 5 1700 Студентски град София Тел.: (+359) 24 66 910 info@agroland.eu	Husqvarna Eesti OÜ Valdeku 132 EE-11216 Tallinn info@gardena.ee	Kyung Jin Trading CO.,LTD. 107-4, SunDuk Blvd., Yangjae-dong, Seocho-gu, Seoul, (zipcode: 137-891) Phone: (+82) 052 574-6300	OOO „Хускварна“ 141400, Московская обл., г. Химки, улица Ленинградская, владение 39, стр. 6 Бизнес Центр „Химки Бизнес Парк“, помещение ОВ02_04 http://www.gardena.ru	
Canada / USA	France	Serbia	Venezuela	
GARDENA Canada Ltd. 100 Summerlea Road Brampton, Ontario L6T 4X3 Phone: (+1) 905 792 9330 info@gardenaacanada.com	Oy Husqvarna Ab Gardena Division Lauterhankatu 8 B / PL 3 00581 HELSINKI www.gardena.fi	Domet d.o.o. Autoput za Novi Sad bb 11273 Belgrade Phone: (+381) 118 48 88 12 miroslav.jejina@domet.rs	Corporación Casa y Jardín C.A. Av. Caroni, Edif. Trezmen, PB. Colina de Bello Monte. 1050 Caracas. Tlf: (+58) 212 992 33 22 info@casayjardin.net.ve	
Chile	Finland	Singapore		
Maquinarias Agroforestales Ltda. (Maga Ltda.) Santiago, Chile Avda. Chesterton # 8355 comuna Las Condes Phone: (+56) 2 202 4417 Dalton@maga.cl Zipcode: 7560330	Husqvarna France 9/11 Allée des pierres mayettes 92635 Gennecuilliers Cedex France http://www.gardena.com/fr N° AZUR: 0 810 00 78 23 (Prix d'un appel local)	Magasins Jules Neuberg 39, rue Jacques Stas Luxembourg-Gasperich 2549 Case Postale No. 12 Luxembourg 2010 Phone: (+352) 40 14 01 api@neuberg.lu	Hy-Rey PRIVATE LIMITED 40 Jalan Pemimpin #02-08 Tat Ann Building Singapore 577185 Phone: (+65) 6253 2277 shiyng@hyray.com.sg	